Studies in Tibetan Medicine

Dr. Elisabeth Finckh
Studies in Tibetan Medicine

Elisabeth Finckh, M.D.

Snow Lion Publications
Ithaca, New York USA
Contents

1 Theory and Practice 7
2 The System of Tibetan Medicine 21
3 Notes on Pulsology 39
4 Characteristics on Pharmacology 57
5 Constitutional Types 67
   Transliteration 75
   Bibliography 77
THEORY OF TIBETAN MEDICINE

Tibetan medicine, which certainly has its own distinctive character, is so multifarious that it would be impossible to cover this complex topic completely in such a short paper. The following principles formed the basis for the research into the theoretical foundations of Tibetan medicine.

Oral instruction by Tibetan doctors. By way of introduction I should like to mention that I am a specialist in internal medicine and have also been trained in neurology, psychiatry and tropical medicine. For twenty-five years now I have been studying and also practicing Asian methods of treatment. My interest in Tibet began when I was young, and it was a pure and simple curiosity to learn more about a topic on which hardly any books existed which led me to grasp the first available opportunity to get into contact with Tibetan doctors after political developments in Tibet had made this possible. In 1962 I went to the Himalayas for three months to search for the Tibetan doctors who had just set up a medical school in Dharamsala. I was able to study there with the support of His Holiness the Dalai Lama, who granted me a long private audience and directed his personal physician, Yeshe Donden, to explain everything to me. The course of study was very ardu-
Studies in Tibetan Medicine

ous because my knowledge of the Tibetan language proved to be inadequate. However I did come to realize that Western doctors will never be able to understand Tibetan medicine, to them a totally unfamiliar field, without oral instruction by Tibetan doctors.

Medical terminology. When acupuncture, another Asian method of healing was introduced in the West—and it has in the meantime acquired academic recognition in the universities and been tried out and put into practice—several mistakes were made: the help of Sinologists in the translations of important Chinese medical works was called in far too late; this method of healing was applied far too soon and too much time was wasted on unnecessary philosophical speculations; and finally there was, right from the start, no adequate medical terminology. These mistakes must not be repeated with Tibetan medicine. Therefore, our first step must be to establish a medical terminology which is taken from the sources available and clarified with the help and advice of Tibetan doctors and Tibetologists. It would be presumptuous for an amateur Tibetologist like myself to dare to tackle such difficult sources without the help of Tibetologists. I should like to trace briefly the developments which led up to the publication of a book (which has now appeared in English under the title Foundations of Tibetan Medicine) that represents a first step towards a thorough documentation of Tibetan medicine. After my first visit to Dharamsala in 1962, there followed further intensive studies, which included the improving of my knowledge of the Tibetan language, an extensive exchange of letters with my Tibetan teacher, and the collection of a great deal of material on the subject. Then in 1967 I went to Dharamsala a second time and also visited Tibetan doctors at work in other areas of the Himalayas. His Holiness the Dalai Lama again granted me a long private audience. My chief concern was to establish a medical terminology using the sources available.

Research into the sources. Tibetan doctors possess a standard work known as the Four Treatises (rGyud bzhi), which must form the starting point for any study of the original sources. The medical terminology, the rules, and the system of Tibetan medicine must be derived from this book which contains 156 chapters and is written in metric form with four-
line stanzas, nine syllables to a line.

Influences on Tibetan medicine. The specific character of Tibetan medicine only becomes apparent when the influences on Tibetan medicine are known: Indian and Chinese ideas especially exerted their influence on Tibetan medicine and thus it is necessary to study ancient Indian and ancient Chinese medicine. Tibetan medicine is interwoven with Buddhism and therefore a good knowledge of Buddhism, particularly Tibetan Buddhism, is vital. Above all, one should also take into account pre-Buddhist influences such as the ancient Tibetan Bon-religion and shamanism.

Basic concepts. The fundamental element of Tibetan medicine is the three-part division, just as the two-part division (the Yin-Yang principle) is fundamental to Chinese medicine. If the three “principles” or “humors”—wind (rlung), bile (mkhris pa), and phlegm (bad kan)—remain in equilibrium, the body remains healthy. If, however, certain factors cause these three principles to become disordered, disease occurs. Thus, healing is effected by restoring the lost equilibrium and not by the symptomatic treatment of a particular organ; in other words, Tibetan medicine is a holistic therapy. The system of Tibetan medicine almost always depends upon this three-part division; diagnosis and therapy are held to be impossible without knowledge of the three humors, and this is borne out in practice. Tibetan medicine is above all a doctrine of constitution. The concept that the body with its anatomical-physiological, psychic and intellectual functions acts as a mirror of the macrocosm should be mentioned as a further important aspect. This world of analogies, of corresponding phenomena, in which fine sub-strata of non-material nature make possible an interaction of body and mind cannot be compared to our Western concepts and can hardly be explained in Western terms. We can merely observe that Tibetan medicine is primarily oriented towards functions and not towards material sub-strata. Unfortunately I do not have time to mention in detail here the theoretical side of Tibetan medicine, the religious background, particularly the belief in and fear of evil spirits, the influence of shamanism, healings performed according to Bon rites, means of protection against evil spirits, amulets, thread crosses, “fateful” illnesses, tutelary gods,
demonic influences, and other typical aspects—all of which go towards making Tibetan medicine so colorful and multifarious. Background information on medical history must be omitted as well although medicine even played an important political role: the conversion of the Mongols to Buddhism was based to a large extent on the influence of Tibetan medicine as practiced by Tibetan monks; medicine-lamas had been summoned from Tibet to be court physicians at the courts of the Mongol princes.

PRACTICE OF TIBETAN MEDICINE

The practice of Tibetan medicine presents us with a very large field of study including diagnosis and therapy, and may be illustrated most clearly in schematic form. To this end we shall turn to the system of Tibetan medicine itself to find our bearings. This system is like a tree with three roots, nine trunks, 47 branches and 224 leaves. The leaves correspond to specific and the branches to general details. Root A, the Root of Arrangement of the parts of the body, consists of two trunks; Root B, the Root of Diagnosis, three trunks; and Root C, the Root of Therapy, four trunks. These nine trunks correspond to the nine parts of medical science, which I would like to describe briefly.

Healthy organism (= Embryology, Physiology and Anatomy—Trunk I). The first part of medical science (Embryology, Physiology and Anatomy)—like the second part (Pathology)—inserted here between the comments on Theory and those on Practice, is very important to the understanding of Tibetan medicine. We have already ascertained that Tibetan medicine is primarily oriented towards functions and not towards material sub-strata and added that we should not approach this Asian method of healing with our Western concepts. This maxim becomes obvious if we take anatomy as an example: because of the way in which burials were conducted, Tibetan doctors certainly could have taken the opportunity of undertaking detailed anatomical studies. However, no endeavor seems to have been made to discover the actual anatomical structure of the human body—on the contrary, a sort of diagram depicting all the functions of the body seems to have been more im-
The System

<table>
<thead>
<tr>
<th>ROOTS</th>
<th>TRUNKS</th>
<th>BRANCHES</th>
<th>LEAVES</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Root A</td>
<td>I</td>
<td>Healthy Organism</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>II</td>
<td>Diseased Organism</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Root B</td>
<td>III</td>
<td>Observation</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IV</td>
<td>Palpation</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>V</td>
<td>Questioning</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Root C</td>
<td>VI</td>
<td>Nutrition</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>VII</td>
<td>Behavior</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>VIII</td>
<td>Medicines</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IX</td>
<td>Methods of Treatment (external)</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>Totals:</td>
<td>3 Roots</td>
<td>9 Trunks</td>
<td>47 Branches</td>
</tr>
</tbody>
</table>

important. The anatomical science developed by Tibetan doctors which is, in principle, taken from Indian medicine, does not correspond to the actual anatomy of the human body. For this reason, defining and translating the terms involved presents us with great difficulties when expressing Tibetan terms in the context of Western medicine. A particular problem concerns the fact that the “organs” of Tibetan medicine are not identical with those of Western anatomical science. The Tibetans regard their organs not only as real sub-strata but also as reflections of their functions on the surface of the body. The area
of invisible forces, vibrations, currents, wheels (khor lo), life-veins, etc. beyond the visible man and other such concepts are to be explained in this way. They are clearly expressed in the anatomical charts. This approach also makes it possible to see man with his organs as being in a subtle and at the same time direct, relationship to the macrocosm. Tibetan medicine is fundamentally a psycho-physical, holistic doctrine and all its therapeutic methods must be viewed bearing this aspect in mind.

**Diseased organism ( = Pathology—Trunk II).** It would be worthwhile presenting this discipline in greater detail because although the “eight-branched knowledge” (yan lag brgyad pa) taken over from Indian medicine is at its heart, pathology in fact demonstrates such typically Tibetan characteristics as the division into $4 \times 101$ illnesses. It is also worth mentioning that in some points the Tibetan “eight-branched knowledge” is different from the Indian.

**Diagnosis.** The system of Tibetan medicine is also of particular importance because it illustrates the relations of the various disciplines to one another. Root A consists of two trunks with 88 specific details. Root C (Therapy) consists of four trunks with 98 specific details. However, Root B (Diagnosis) has far fewer specific details: (a) Trunk III, observation—two branches, 6 leaves; (b) Trunk IV, Palpation—three branches, three leaves and (c) Trunk V, Questioning—three branches and 29 leaves; this is a grand total of 38 leaves. Of the 224 leaves within the system, only these 38 leaves or specific details are to be found in the discipline of diagnosis. Diagnostic methods play a relatively minor part in the system (and accordingly in the practice) of Tibetan medicine. Apart from a very extensive general examination and a particularly thorough abdominal diagnosis, Tibetans use, almost exclusively, the following diagnostic methods: (a) Examination of urine (Observation—Trunk III). I was able to study this method thoroughly both at the medical school in Dharamsala and by observing itinerant doctors at work in other regions of the Himalayas. In addition I had the oppor-
tunity of observing urinary examinations which a Tibetan doctor carried out on European patients when Yeshe Donden spent some time as a guest in my practice during his trip to Europe in 1970. The urinary examination was carried out on the basis of the three types of constitution. This diagnosis together with the two methods of examination described below was in fact very accurate. For this examination Tibetan doctors use a small clean bowl into which morning urine is poured and then stirred with a pale wooden stick. The examination of the urine takes quite a long time because the following characteristics must be studied: the formation of vapor, color, smell, the formation of bubbles and sediment. Normal, healthy urine has definite characteristics corresponding to each of the three constitutional types. If these characteristics vary, then the illness diagnosed from the urine will be present.

The examination of the tongue is also an important method of diagnosis: here as in all Tibetan diagnostic methods, the characteristics are related to the three constitutional types.

(b) Examination of pulse (Palpation-Trunk IV). In the opinion of Tibetan doctors the examination of the pulse is the most important method of diagnosis because it supplies information about the functions of the organs. The pulse diagnosis is based on the stability of the function, i.e. "The relative length of time during which a particular function can be observed as remaining constant". Therefore, it is wrong to equate what we in the West understand as organs with the functional scope of Tibetan "organs." In Tibetan medicine the organs are classified into two groups as follows:

1. The five solid organs (don): heart (snying); liver (mchin pa); lungs (glo ba); spleen (mcher pa); and kidneys (mkhal ma).

2. The six hollow organs (snod): large intestine (long ka); gall bladder (mkhris pa); small intestine (rgyu ma); stomach (pho ba); urinary bladder (lgang pa); and an organ bsam se'u.

Tibetan doctors examine the functions of these organs at 12 points on the hands (6 on each hand). The best time of day
for such an examination is early in the morning when the patient should have an empty stomach if possible. The doctor uses his right hand to examine the pulses on the left-hand side of the patient's body and his left hand for those on the right-hand side. The palpation is carried out with the index finger (*mtshon*), the middle finger (*kan ma*), and the ring finger (*chag*).

In Volume I of my study I recorded the following important discovery: the Tibetan classification of the organs into solid organs (*don*) and the hollow organs (*snod*) is identical with the Chinese classification into Yin (*tsang*) and Yang (*fu*). Although the Tibetan pulse diagnosis differs from the Chinese one in a number of ways, it must in principle be of Chinese origin. Also of interest in this context are the relations among the three humors—wind (*r lung*), bile (*mkhris pa*) and phlegm (*bad kan*)—and the organs. One cannot do justice to the central significance attached to pulse diagnosis by Tibetan doctors, themselves first-rate diagnosticians using this method, merely by mentioning a few details. Nor do I have time to mention the historical context and explain in what way the Chinese and Tibetan methods of pulse diagnosis differ. In Volume Two I have devoted a particularly long chapter to pulse diagnosis because this method of examination is considered to be so important by Tibetan doctors. However I should mention that it would probably be very difficult for Western doctors to learn the art of pulse diagnosis because our sense of touch is not keen enough. From the point of view of Western medicine, the pulse diagnosis is regarded as difficult, if not impossible, to explain anyway. I was able to make some very interesting observations when Yeshe Donden examined patients in my practice whose illnesses were known to me: his pulse diagnosis was invariably very good.

(c) *Anamnesis (Questioning—Trunk V).* When compiling a case history, a Tibetan doctor is concerned with establishing the constitutional type of the patient because he needs to know this in order to choose the right therapy. Again, this method of examination demonstrates throughout the typical three-part division. First of all come questions of a general nature; then specifically pointed questions in order to establish and, to a
certain extent, narrow down the constitutional type of the patient concerned and the clinical picture present.

All in all, 29 questions are posed with regard to: (a) productive causes (long rkyen), 3 questions; (b) conditions of illness (na lugs), 23 questions; and (c) habits in connection with) food (zas), 3 questions. These 29 questions (making up the 29 leaves of Trunk V = Questioning of the System) are very important. It is hard to imagine that any other medical system could determine in such a precise and ingenious way and with such accuracy the constitutional type and the condition of the patient through questions; these 29 questions are indeed a typical characteristic of Tibetan medicine. This is also the reason why Tibetan doctors regard this method of diagnosis as being of such significance.

Therapy. With 98 of the 224 leaves, the Root of Therapy is the largest in the system of Tibetan medicine. The importance of this discipline within the framework of Tibetan medicine as a whole is correspondingly great. This discipline may be illustrated most effectively by means of a systematic survey because in this way the characteristic three-part division and the doctrine of constitution can be most clearly seen:

a) Trunk VI Nutrition 6 Branches 35 Leaves
b) Trunk VII Behavior 3 Branches 6 Leaves
c) Trunk VIII Medicines 15 Branches 50 Leaves
d) Trunk IX Methods of Treatment (external) 3 Branches 7 Leaves

The Root of Therapy contains 27 branches and 98 leaves.

(a) Nutrition (zas—Trunk VI). Here one must differentiate between: Food (zas) e.g. cereals and pulse, meat, oils, vegetables, etc. and Drink (skom) e.g. milk and milk-products (buttermilk, curds, cheese, yak milk, etc.), water (7 sorts), alcoholic drinks.

All sorts of food and drink have positive or negative effects on the three constitutional types and these effects are accurately documented. Great importance is also attached to certain dietary rules, e.g. the Tibetans are aware of many combinations of foods which do not go well together and are therefore
indigestible—fish and milk, milk and fruits, poultry and curds, etc. A lot of attention is paid to correct eating habits, e.g. it is considered good to drink at the beginning and at the end of a meal.

(b) Behavior (spyod pa—Trunk VII). As far as day-time behavior is concerned, bile types should, for example, behave in a calm and restful way whereas phlegm-types should move around a lot. If phlegm-types have not had enough sleep at night, they should not try to make up for it during the day, whereas wind-types may catch up on lost sleep during the day. There are also definite rules for each constitutional type with regard to seasonal influences as well as the various climatic conditions; for example, wind-types should live in a warm climate as should phlegm-types, but bile-types are better off in a cool climate. Thus, all these rules of behavior are related to the three constitutional types and must be considered accordingly.

(c) Medicines (sman—Trunk VIII). Ninety percent of Tibetan medical literature is concerned with medicines and their classification according to origin, potency, application and qualities; herbal medicines are particularly important. The following categories of medicines are described:

Taste (ro). Wind: sweet (mngar ba); sour (skyur ba); saline (lan tsha ba). Bile: sweet (mngar ba); bitter (kha ba); astringent (bska ba). Phlegm: pungent (tsha ba); sour (skyur ba); astringent (bska ba).

Potency (nus pa). Wind: oily (snunpa); heavy (lici ba); smooth ('jam pa). Bile: cool (bsil ba); thin (sla ba); blunt (rtul ba). Phlegm: sharp (mo ba); rough (rtsub pa); light (yang ba).

There are many other classifications besides this one: the relations of medicines to the five elements, classifications, divisions into various groups, divisions according to functions, etc.

It is a good idea to present once again a systematic picture of Tibetan medicines—there is really no other way of getting to grips with this enormous field of study—in order to describe the various forms of medicines and their relations to the three
constitutional types:

**Sedating Medicines** *(zhi byed)*
- Soups (liquids) *(khu ba)*
- Medicinal oils (butter) *(smán mar)* for Wind-types

**Syrups (decoctions)** *(thang)*
- Powders *(cur ni)* for Bile-types

**Pills** *(ril bu)*
- Pastes *(tres sam)* for Phlegm-types

**Cleansing Medicines** *(sbyong byed)*
- Oily enemas *(t'jam rtSi)* for Wind-types
- Purgatives *(bshal)* for Bile-types
- Emetics *(skyug smán)* for Phlegm-types

*(d) Methods of Treatment—external* *(dpyad—Trunk IX)*. The classification of these methods of treatment and their relations to the three constitutional types will also be presented in a systematic way:

1. Inunction with massage *(bsku mnye)*
2. Mongolian (method of) cauterization *(hor gyi me btsa)* for Wind-types
3. Production of sweat *(rngul dbyung)*
4. Blood-letting *(gtar ga)*
5. “The magic water wheel” (a sort of hydrophatic treatment) *(chu yi 'phrul 'khor)* for Bile-types
6. Heat treatment *(dugs)*
7. Burning—moxibustion *(btsa)* for Phlegm-types

Surgery plays a relatively minor role; operations are only performed if there is no other possibility of healing the patient. Blood transfusions are also regarded with a good deal of skepticism. However, Tibetan doctors do know a lot about treating dislocations and sprains. I frequently had the opportunity of admiring the skill of these doctors in treating even serious dislocations and fractures in adults and especially in
children. In addition to the above mentioned methods of treatment which have been described systematically, there are also a great number of others common to Tibetan medicine.

**Applicability.** Within the framework of this paper, I have quite consciously devoted the least amount of space to the therapeutic side of Tibetan medicine. Tibetan medicine is not only of great theoretical interest, but it could also be practiced in the West. At the beginning I pointed out that the theoretical principles, the religious background, indeed the whole system of Tibetan medicine have to be studied very carefully. In the West interest in Tibetan medicine is particularly great, and for exactly this reason in an age like ours which is only too willing to try out Oriental practices and miracle drugs, we need to guard ourselves against adopting uncritically detached fragments of the Tibetan medical system—meaningful in itself—and against a too hasty posing of questions concerning its applicability. Tibetan medicine is not some sort of technique which can be learned in a crash course. All Tibetan methods of treatment can only be applied successfully once the theoretical principles have been studied extensively and Tibetan doctors have supplied a thorough explanation of how these methods are to be put into practice.

Tibetan herbal therapy must be regarded with particular caution and a great deal of suspicion—there are considerable problems associated with this method of treatment. In many countries there will also be problems with the importing, production and application of the subtle Tibetan herbal preparations because of new pharmaceutical laws which require proof of the therapeutic effectiveness and the innocuousness of all pharmaceutics.

That is why we are fortunate in having certain typically Tibetan methods of treatment, moxibustion (cauterization) and blood-letting, which make us independent of the still-questionable herbal therapy. Thus these two Tibetan methods with their similarity to the Chinese ones are those we can apply first, once the constitutional type and the various indications have been recognized.
My altogether cautious, critical and reserved attitude regarding the applicability of Tibetan medicine in the West and my warning against a too hasty adoption of Tibetan methods of treatment are evident and I hope that I have made it clear in this short paper that superfluous philosophical speculations and premature, ill-considered and uncritical application of these methods of treatment would only place Tibetan medicine in danger of being written off as just another form of alternative medicine. We must ensure this does not happen. Tibetan medicine with all its precious, fascinating and valuable insights deserves much more than that—it must be preserved and carefully examined and studied.

NOTES

1. rGyud bzhi (Four Treatises) is the abbreviated title; the full title is bDud rtsi snying po yan lag brgyad pa gsang ba man ngag gi rgyud (Secret Treatise of Instructions on the Eight-Branched Essence of Immortality).

2. Martin Brauen has pointed out in his book Impressionen aus Tibet that Tibetan popular belief has never been properly considered, or at best, badly neglected, with the result that a one-sided picture of Tibet’s religious heritage is often presented. I share his view—Tibetan medicine would be deprived of its colorful character if one were to leave out this important aspect.


The System of Tibetan Medicine
According to the rGyud bzi

INTRODUCTION

The first step in researching into Tibetan medicine undoubtedly has to be the compilation of the medical terminology from the sources available. The standard work of the Tibetan doctors is the book *Four Treatises* or *Four Tantras = rGyud bzi* (abbreviated title). Thanks to the assistance of Tibetan doctors and Tibetologists, it has been possible to translate several important chapters of this book. Thus, a start has been made in the work of compiling a medical terminology from these texts.

The *Four Treatises* is a book made up of four parts. In part I the system of Tibetan medicine is described—symbolically—as a tree with 3 roots, 9 trunks, 47 branches and 224 leaves. The intention of this paper is to present in summarised form a description of the system; all the terms taken from the texts (283 of them) are given together with the equivalent Tibetan terms.

By the end of this paper, we trust that the immense practical significance of the Tibetan system will be apparent.
The 3 roots are described in part I of the *Four Treatises*:
Root A-Chapter 3
Root B-Chapter 4
Root C-Chapter 5.

THE TEXT

ROOT A

*Arrangement (of the parts of the body and) bases of diseases = gnas lugs nad gzi*

rGyud bži, part 1, Chapter 3, fol. 6b, 7a, 7b, 8a of my block-print.

I, 1 srog Ḫjin gyen rgyu khyab byed me thur sel// Ḫju byed mdaṅs sgyur sgrub(7bl)mthoṅ mdog gsal lña// rten myag myon ẖbyor byed bco lñaoho//
2 daṅs ma khrag ša ẖil ṭus rkaṅ khu ba//
3 lus zuṅs bdun yin dri ma bśaṅ gci rṇul// nad ni skyed par byed paĥi rgyu gsum stel//
de la lhan cig bskyed paĥi rkyen bzi yis// Ḫjug sgo rnam pa drug tu (7b3) ūgs nas ni// lus kyi stod smad bar du gnas bcas šin//
rgyu bar byed paĥi lam ni bco lña ru//
na so yul dus dgū ru Ḫphel byed de// Ḫbras bu srog gcod pa yi nad dgur smin// Ḫdog paĥi rgyu ni bcu daṅ gṅis su Ḫgyur//
(7b4) mdo don dril bas cha graṅ gṅis su Ḫdus//

II,1 de la Ḫdod chags ze sdaṅ gti mug gsum// Ḫluṅ mkhris bad kăn rim pas skyed paĥi rgyu//
2 de la dus gdon zas daṅ spyoḍ lam bʒis//
de dag (7b5) Ḫphel daṅ zad par gyur nas ni//
3 pags la gram ūṅ ša la rgyas pa daṅ// Ḫca ru rgyu ūṅ rus la Ḫeṅ pa daṅ//
don la Ḫbab ciṅ snod du lhuṅ bar Ḫgyur//
4 bad kăn klad pa la brṭen stod na gnas//
mkhris pa mchin dri la brṭen bar na (7b6) gnas//
The System of Tibetan Medicine

5. rluṅ ni dpyi rked la brten smad na gnas/
   rus pa rna ba reg bya sgni srog loṅ/
khrag riṅul mig daṅ mchin mkhris rgyu ma daṅ/
dvaṅs ma șa șhil rkaṅ khu bṣaṅ gci daṅ/
sna lce glo mcher pho mkhal lgaṅ pa rnams/
lus (8a1) zuṅs dri ma dbaṅ po don snod lña/
rluṅ mkhris bad kan rgyu baṅi lam du bṣad/

6. rgas pa rluṅ mi daṅ ma mkhris paṅi mi/
   byis pa bad kan mi yin na sos gñan/
   țad can graṅ ba rluṅ gi yul yin te/
   (8a2) skam sa șa gduṅ che ba mkhris paṅi yul/
   rlan can snum pa bad kan yul du bṣad/
   rluṅ nad dbyar dus dgoṅs daṅ tho raṅs ldaṅ/
   mkhris pa ston dus șin dguṅ mchen dguṅ ldaṅ/
   bad kan dpyid dus srod daṅ sña (8a3) dro ldaṅ/

7. hčho ba gsum zad șdu ba gṣed du babs/
   sbyor ba mčhuṅs daṅ gnad du babs pa daṅ/
   dus ḥdas rluṅ nad srog rten chad pa daṅ/
   cha ba la ḥdas graṅ ba ğtiṅ ḥkhar ba/
   zuṅs kyis mi thub rnam par hče ba (8a4) rnams/
   ḥbras bu srog gcod nad dgu žes su bṣad/

8. rluṅ mkhris bad kan și daṅ ma și ba/
   gñis gñis bži ru ldog pas bcu gñis so/

9. rluṅ daṅ bad kan graṅ ba chu yin te/
   khrag daṅ mkhris pa șha ba me ru șḥod/

ROOT A 2 trunks
Arrangement (of the parts of the body and) bases of disease
   gnas lugs nad gźi

Trunk I 3 branches
   Not changed-ram par ma gyur pa
   i.e. Healthy organism
      Branch 1 15 leaves
      (Bases of) diseases-nad
Wind-rlun:
Sustaining life-srog hjin, moving upwards-gyen rgyu, penetrating-khyab byed, (accompanying) fire-me, removing downwards-thur sel
Bile-mkhris pa:
Causing digestion-hju byed, producing brightness (of chyle)-mdaṅs sgyur, satisfying (desires)-sgrub, causing vision-mthon byed, making clear the color (of the skin)-mdog gsal
Phlegm-bad kan:
Supporting-rten byed, decomposing-myag byed, causing taste-myon byed, causing satisfaction-chim byed, causing to bind-hbyor byed
Branch 2 7 leaves
Constituents (of the body)-lus zuṅs
Chyle-dais ma, blood-khrag, flesh-ša, fat-čhil, bones-rus pa, marrow-rkaṅ, semen-khu ba
Branch 3 3 leaves
Impurities-dri ma
Faeces-bṣaṅ, urine-gcin, sweat-rniṅ
25 leaves
From trunk I also issue:
2 flowers=health and long life
3 fruits=religion, prosperity and happiness.

Trunk II 9 branches
Changed-rnam par gyur pa
i.e. diseased organism
Branch 1 3 leaves
Producing (primary) causes-rgyu
Passion-ḥdod chags (wind), hate-že sdaṅ (bile), delusion-gti mugs (phlegm)
Branch 2 4 leaves
Promoting (secondary) causes-rkyen
Time-dus, demons-gdon, nutrition-zas, behavior-spyod
Branch 3 6 leaves
Means of entrance-hjug sgo
Skin-*pags pa*, flesh-śa, veins, nerves-ṛcā, bones-rus pa, 5 solid organs=heart-*ṣniṅ*, liver-mchin pa, lungs-glo ba, spleen-mcher pa, kidneys-mkhal ma (=don).


<table>
<thead>
<tr>
<th>Branch 4</th>
<th>3 leaves</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Places of residence (site)-gnas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Upper site-<em>stod na gnas</em> (phlegm), middle site-<em>bar na gnas</em> (bile), lower site-<em>smad na gnas</em> (wind)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Branch 5</th>
<th>15 leaves</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Paths of circulation-lam</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Combination of wind, bile and phlegm with:

1. Constituents of the body,
2. Impurities,
3. Sensory organs-*dbaṅ po*=ear-*rna ba*, touch-*reg bya*, eye-*mig*, nose-*sna*, tongue-*lce*
4. Hollow organs,
5. Solid organs

<table>
<thead>
<tr>
<th>Wind</th>
<th>Bile</th>
<th>Phlegm</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Wind</td>
<td>Bile</td>
<td>Phlegm</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Bones</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>[reg bya] “skin”</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Ear [touch]</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Heart, [life-(veins)]</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Large intestine</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Chyle, flesh, fat, marrow, semen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Faeces, urine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Nose, tongue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Spleen, kidneys, lungs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Stomach, urinary-bladder</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Branch 6
9 leaves

1. Age-na so
   Old person-rgas pa (wind), young person-mi dar ma (bile), child-byis pa (phlegm)

2. Place-yul
   Fragrant-windy-нad can, cold-graṅ ba (wind diseases increase)
   Dry-skam pa, hot-чa ba (bile diseases increase)
   Damp-rlan can, oily-snum pa (phlegm diseases increase)

3. Time-dus
   Summer (rainy season)-дbyar ka, early evening-dgoṅ, at dawn-tho raṅs (wind diseases break out)
   Autumn-ston ka, noon-ṅin dguṅ, midnight-mčhan dguṅ (bile diseases break out)
   Spring-dpyid ka, at dusk-srod, morning-sṅa dro (phlegm diseases break out)

Branch 7
9 leaves

Fruit (result)-хbras bu

1. Three lives have been completed-чho ba gsum zad pa
2. The conjunction has fallen into the (hands) of the executioner-hdu ba ḡśed du babs pa
3. Similar mixtures (of medicine)-sbyor ba mčhuṅs pa
4. A vital spot is attacked (by weapons)-gnad du babs pa
5. The sustenance of life is cut off, (because) the time for the (treatment) of wind disease is over-dus ḡdas rluṅ nad srog rten chad pa
6. (The moment) (for treating a disease of) heat has been missed-чa ba la ḡdas pa
7. To be overcome by intense cold-graṅ ba gtīṅ ḡkhar ba
8. The constituents (of the body) are unable to tolerate (medical treatment)-zuṅs kyis mi thub
9. Severe persecution (by demons)-mam par ḡče ba mams

Branch 8
12 leaves

Causes opposing (each other)-лdog rgyu
Through the progress of "reversible change" the diseases can be transformed from one component to another.

Branch 9

Principles-*mdo don*

Cold-*grai ba*
Heat-*cha ba*

All diseases can be traced back to cold and heat.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Trunk I</th>
<th>3 branches</th>
<th>25 leaves</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Trunk II</td>
<td>9 branches</td>
<td>63 leaves</td>
</tr>
<tr>
<td>Root A</td>
<td></td>
<td>88 leaves</td>
</tr>
</tbody>
</table>

THE TEXT

ROOT B

diagnosis=ṅos *hjìn rtags*
rGyud bži, part 1, Chapter 4, fol. 8a, 8b, 9a of my block-print

III,1  rluṅ gi lce ni dmar žiñ skam la rcbu//
mkhris lce bad kan skya sar mthug pos g-yogs//
bad kan skya gleg mdaṅs med ḡjam la rlön//

2  rluṅ gi chu ni chu ḡdra lbu ba che//
mkhris chu dmar ser rlaṅs che dri ma (8b3) dugs//
bad kan chu ni dkar la dri rlaṅs chuṅ//

IV,1  rluṅ gi rča ni rkyal ston skabs su sdoṅ//
28 Studies in Tibetan Medicine

2 mkhris pañi rça ni mgyogs rgyas grims par ḫphar//
3 bad kan rça ni byiṅ rgud dal baṅo//
V,1 dri ba yan la rcbub pañi zas spyod kyi//
2 (8b4) rkyen gyis g-yal ḫdar bya rmyan gran sum byed//
   dpyi dañ rked pa rus ḥchigs ma lus na//
   gzer ba īes med ḫpho ūiṁ ston skyugs byed//
   dbaṅ po mi gsal šes pa ḫchub pa dañ//
3 bkres dus na ūiṅ snum bcud phan par īes//
   rno ūiṅ cha (8b5) bahi zas dañ spyod lam gyis//
   kha kha mgo na ša drod cha ba dañ//
3 stod gzer ūu rjes na ūiṅ bsil ba phan//
   lci la snum pañi zas dañ spyod lam gyis//
   dañ ga mi bde kha zas īju ba ḫkah//
   skyug ciṅ kha mṅal pho ba īiñ ste sgreg//
   (8b6) lus sems lci la phyi naṅ gṅis ka graṅ//
3 zos rjes mi bde zas spyod dro na ḫphrod//

ROOT B 3 trunks
Diagnosis—ṅos ḫjin rtags
Trunk III 2 branches
   Observation-blta
      Branch 1 3 leaves
      Tongue-ice
         Red-dmar po, dry-skam pa, rough-rcbub pa (wind)
         Covered with thick, tawny phlegm-bad kan skya sar mthug
         pos g-yogs (bile)
         Grey-skya bo, thick-gleg, lustreless-mdāṅs med, smooth-hjam
         pa, moist-rlon pa (phlegm)
         Branch 2 3 leaves
         Urine-chu
         Like water-chu ḫdra, big bubbles-lbu ba che (wind)
         Reddish-yellow-dmar ser, much vapor-rlāṅs che, hot smell-
         dri ma dugs (bile)
         White-dkar ba, little odor-dri chuṅ, little vapor-rlāṅs chuṅ
         (phlegm).
   6 leaves
The System of Tibetan Medicine 29

Trunk IV

Feeling (the pulse of the vein)-reg pa
Palpation

Branch 1
Swim-rkyal, empty-stoṅ, stopping at times-skabs su sdod (wind)

Branch 2
Beats quickly, spreads (and beats) subtly-mgyogs rgyas grims par hphar (bile)

Branch 3
Sink-byiṅ, weak-rgud, slow-dal ba (phlegm)

3 branches
1 leaf
1 leaf
1 leaf

3 leaves

Trunk V

Questioning-dri ba

Branch 1
Productive causes-sloṅ rkyen

Light-yaṅ ba, rough-rčub pa (wind)

Sharp-rno ba, hot-čha ba (bile)
Heavy-lci ba, oily-snnum pa (phlegm)

3 branches
3 leaves
23 leaves

Conditions of illness-na lugs

Gaping, shuddering-g-yal ḥdar, stretching-bya mmyan, shivering with cold-graṅ sum byed, pain in all bone-joints of the thigh and hip-dpyi daṅ rked pa rus čhigs ma lus na, indefinite aches that change-gzer ba ņes med ḥpho, making vomit (on an) empty (stomach)-stoṅ skyugs byed, the sense-organs are not bright-dbaṅ po mi gsal, knowledge is stifled-šes pa ḥčhub pa, pains at the time of hunger-bkres dus na (wind=9)

Bitter taste-kha kha, headaches-mgo na, hot flesh (fever)-ṣa drod čha ba, aches in the upper part (of the body)-stod gzer, pains after digestion-ṣu rjes na (bile=5)

Uncomfortable appetite-daṅ ga mi bde, difficulty in digesting food-kha zas hju ba dkaḥ, vomiting-skyug, (bad taste in) the hollow of the mouth-kha mnal, distended stomach-pho ba čhin, eructation-sgreg, body and mind being heavy (together)-
30 Studies in Tibetan Medicine

lus sens lci, being cold both outside and inside-phyi naṅ gñis ka graṅ, discomfort after eating-zos rjes mi bde. (phlegm=9)

Branch 3

(Habits in connection with) food-zas

Oily-snun pa (wind)
Cool-bsil ba (bile)
Warm-dro ba (phlegm)

29 leaves

Trunk III 2 branches 6 leaves
Trunk IV 3 branches 3 leaves
Trunk V 3 branches 29 leaves
Root B 38 leaves

THE TEXT

ROOT C

Therapy=gso thabs

rGyud bži, part 1, Chapter 5, fol. 9a, 9b of my block-print

VI,1 rta boṅ ḥphyi ba lo ša ša chen daṅ// ḥbru mar lo mar bu ram sgog skya bcoṅ//
2 ḥo ma lca ba ra mñe zan chaṅ daṅ// bur chaṅ rus chaṅ rluṅ nad can gyi (9a3) zas//
3 ba raḥi zo dar mar gsar ri dvags ša// ra ša skom ša gsar pa chag che daṅ//
4 skyabs daṅ khur ḥchod chab čha chu bsil daṅ// bskol graṅs mkhris pahi nad kyi zas su bsad//
5 lug daṅ g-yag rgan gcan gzan ņa yi ša//
(9a4) sbraṅ rći skam saḥi ḥbru rniṅ zan dron daṅ//
6 ḥbri yi zo dar gar chaṅ chu skol ni//
bad kan nad ġzi can gyis bsten par bya//

VII,1 rluṅ la dro sar yid ḥoṅ grogs bsten žiṅ//
2 mkhris pahi nad la bsil sar dal bar bsdad//
3 bad (9a5) ņan nad la rćol bcag dro sa bsten//

IIIX,1,2 rluṅ la mnar skyur lan čha snum lci ḥjam//
3,4 mnar kha bska bsil sla rtul mkhris pahi sman//
The System of Tibetan Medicine

5,6 cha skyur bska rno r¢ub yañ bad kan no/
ro nus de la sbyor ba zi sbyañ gnis//
zi byed rluñ la khu ba (9a6) sman mar gnis//
mkhris pañi nad la than dañ cur nis bsten//
bad kan nad la ril bu tres sam sbyar//
7 khu ba rus khu bcud bzi mgo khrol te//
8 sman mar jà ti sgog skya ḥbras bu gsum//
rca ba lña dañ sman chen dag la (9bl) sbyar//
9 ma nu sle tres tig ta ḥbras buñi than//
10 ga bur can dan gur gum cu gañ phye//
11 b´can dug ḥva sna rnams kyi ril bu dañ//
12 tres sam se ḥbru da lis rgod ma kha//
 ḥva dañ coñ zi bsregs pañi thal sman no//
sbyoñ byed (9b2) rluñ gi nad la ḥjam rci ste//
mkhris pa bšal la bad kan skyugs kyis sbyañ//
13 ḥjam rci sle ḥjam bkrư ḥjam bkrư ma slen//
14 bšal la spyi bšal sgos bšal drag dañ ḥjam//
15 skyugs la drag skyugs ḥjam (9b3) skyugs gnis su sbyar//
IX, 1 dpyad du bsku mñe ḥor gyi me b´cañ dañ//
2 rñul dbyuñ gtar ga chu yi ḥphrul ḥkhor dañ//
3 dugs dañ me b´cañ rim bžin dpyad kyis bcos//

ROOT C

Therapy—gso thabs

Trunk VI

Nutrition-zas

Branch 1

food-zas

Horse (flesh)-rta, donkey (flesh)-boñ, marmot (flesh)-kphyi ba, flesh that is a year old-lo sa, human flesh-sa chen, sesame oil-hbru mar, oil that is a year old-lo mar, crude sugar-bu ram, garlic-sgog skya, onions-bcoñ, (wind)

Branch 2

drink-skom

Milk- ho ma, carrot and onion soup-lca ba ra mñe zan chañ,
liquid (extract of) crude sugar-<i>bur chaṅ</i>, bone soup-<i>rus chaṅ</i> (wind)

**Branch 3**
food-zas
Curds of cow and goat-<i>ba raḥi zo</i>, buttermilk-<i>dar</i>, fresh butter-<i>mar gsar</i>, game flesh-<i>ri dvags ša</i>, goat flesh-<i>ra ša</i>, fresh flesh of animals of mixed breed-<i>skom ša gsar pa</i>, young barley-<i>chag čhe</i>, “skyabs” herbs-<i>skyabs</i>,<sup>1</sup> dandelions-<i>khur čhod</i> (bile)

**Branch 4**
drink-skom
hot water-<i>chab čha</i>, cool water-<i>chu bsil</i>, boiled and cooled water-<i>chu bskol graṅs</i> (bile)

**Branch 5**
food-zas
Sheep (flesh)-<i>lug</i>, wild yak-<i>g-yag rgod</i>, beasts of prey-<i>gcan gzan</i>, fish flesh-<i>ña yi ša</i>, honey-<i>sbraṅ rći</i>, hot pap of old grain from dry land-<i>skam saḥi ḥbru rniṅ zan dron</i> (phlegm)

**Branch 6**
drink-skom
Curds and buttermilk of the yak-<i>hbri yi zo dar</i>, strong beer-<i>gar chaṅ</i>, boiled water-<i>chu skol</i> (phlegm)

35 leaves

**Trunk VII**

Behavior-<i>spyod</i>

**Branch 1**
Keep agreeable company-<i>yid ḥon grogs bsten</i>,
Warm place-<i>dro sa</i> (wind)

**Branch 2**
Sit calmly-<i>dal bar bsdad</i>,
Cool place-<i>bsil sa</i> (bile)

**Branch 3**
Walk energetically-<i>rći bcaṅ</i>
Warm place-<i>dro sa</i> (phlegm)

6 leaves
Trunk IIIX

Medicaments-sman

Branch 1 3 leaves

Taste-ro

Sweet-mniar ba, sour-skyur ba, saline-čhva ba (wind)

Branch 2 3 leaves

Potency-nus pa

Oily-snum pa, heavy-lci ba, smooth-hjam pa (wind)

Branch 3 3 leaves

Taste-ro

Sweet-mniar ba, bitter-kha ba, astringent-bska ba (bile)

Branch 4 3 leaves

Potency-nus pa

Cool-bsil ba, thin-sla ba, blunt-rtul ba (bile)

Branch 5 3 leaves

Taste-ro

Pungent-čha ba, sour-skyur ba, astringent-bska ba (phlegm)

Branch 6 3 leaves

Potency-nus pa

Sharp-mco ba, rough-rčub pa, light-yañ ba (phlegm)

Branch 7 3 leaves

Soup-sku ba (making calm)

Soup from bones-rus khu, the four juices-bcud bзи, “mgo khrol’’-mgo khrol’, (wind).

Branch 8 5 leaves

Medicinal oils-sman mar (making calm)

Nard-jā ni, garlic-sgog skya, the three fruits-hbras bu gsum, the five roots-rča ba lna, aconites-sman chen (wind)

Branch 9 4 leaves

Syrups-than (making calm)

Orrisroot-ma nu, guduch-sle tres, chirata-či ta, the three fruits-hbras bu gsum (bile)

Branch 10 4 leaves

Powders-cur ni (making calm)

Camphor-ga bur, sandal-čan dan, saffron-gur gum, bamboo manna-cu gañ (bile)

Branch 11 2 leaves
Pills—ril bu (making calm)
Aconite—bčan dug, various kinds of salt—chva sna mams (phlegm)
Branch 12 5 leaves
Pastes—tres sam (making calm)
Pomegranates—se ḃbru, rhododendrons—da li, “mare face”—rgod ma kha, alkaline medicaments (made) from burnt salt—chva bsregs pahi thal sman, white stone—coni zi (phlegm)
Branch 13 3 leaves
Oily enemas—ḥjam rći (making clean)
Mild—sle ḥjam, purgative—bkru ḥjam, purgative—not mild—bkru ma slen (wind)
Branch 14 4 leaves
Laxatives—bṣal sman (making clean)
General—spyi, particular—sgos, severe—drag, mild—ḥjam
Branch 15 2 leaves
Emetics—skyugs sman (making clean)
Severe—drag, mild—ḥjam (phlegm) 50 leaves

Trunk IX 3 branches
Treatments (external)—dpyad
Branch 1 2 leaves
Inunction with massage—bsku mne, Mongolian (type)
cauterization—hor gyi me bcaḥ (wind)
Branch 2 3 leaves
Production of sweat—rṇul dbyun, bloodletting—gtar ga, the magic water-wheel—chu yi ḥphrul ḥkhor (bile)
Branch 3 2 leaves
Heat treatments—dugs, cauterization-me bčah (phlegm)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Trunk</th>
<th>Branches</th>
<th>Leaves</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>VI</td>
<td>6</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>VII</td>
<td>3</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>IIIX</td>
<td>15</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>IX</td>
<td>3</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td></td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td></td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td></td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td></td>
<td>98</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SUMMARY**

Although Tibetan medicine has been greatly influenced by Indian and Chinese medicine, it has, however, most definitely developed a distinctive character of its own. The System described in this paper is without doubt of Tibetan origin.

The System enables us to determine the following:

1. It is possible to compile a medical terminology.
2. The three-part division which is typical of Tibetan medicine is unmistakable.
3. The nine disciplines of Tibetan medicine are described—together with their inter-relations.
4. A systematic description of Tibetan medicine is possible if we follow the System outlined in the *Four Treatises*.
5. As far as practice of Tibetan medicine is concerned, the texts show that the three types: wind, bile and phlegm are recognized by means of diagnosis; specific methods of treatment and medicines are assigned to the three types.
The System

<table>
<thead>
<tr>
<th>Trunk I</th>
<th>Trunk II</th>
<th>Trunk III</th>
<th>Trunk IV</th>
<th>Trunk V</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Healthy organism</td>
<td>Diseased organism</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Questioning</td>
</tr>
<tr>
<td>3 branches</td>
<td>9 branches</td>
<td></td>
<td></td>
<td>3 branches</td>
</tr>
<tr>
<td>25 leaves</td>
<td>63 leaves</td>
<td></td>
<td></td>
<td>29 leaves</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Trunk VI</th>
<th>Trunk VII</th>
<th>Trunk VIII</th>
<th>Trunk IX</th>
<th>Medicines</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nutrition</td>
<td>Behavior</td>
<td>Observation</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6 branches</td>
<td>6 branches</td>
<td>2 branches</td>
<td></td>
<td>3 branches</td>
</tr>
<tr>
<td>35 leaves</td>
<td>6 leaves</td>
<td>6 leaves</td>
<td></td>
<td>15 branches</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Root A</th>
<th>Root B</th>
<th>Root C</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Arrangement</td>
<td>Diagnosis</td>
<td>Therapy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 Trunks</td>
<td>3 Trunks</td>
<td>4 Trunks</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>88 Leaves</td>
<td>8 Branches</td>
<td>27 Branches</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>38 Leaves</td>
<td>98 Leaves</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
NOTES

1. skyabs.
   According to the doctors at Dharamsala: a sort of dandelion (communicated in writing)

2. mgo khrol.
   According to the doctors at Dharamsala: old and ground sheep's head soup (communicated in writing)

3. ḭbras bu gsum, the three fruits: the three myrobalans
   a ru ra chebulic myrobalan (Terminalia Chebula)
   ba ru ra belleric myrobalan (Terminalia Bellerica)
   skyu ru ra emblic myrobalan (Phyllanthus Emblica)

Notes on Pulsology

INTRODUCTION

Before making use of Tibetan therapeutic methods, it is important to study their diagnostic methods and also to point out the difficulties.

Tibetan medicine has three diagnostic methods: Observation (bla), Palpation=pulse diagnosis (reg pa) and Questioning (dri ba). Pulse diagnosis is seen as the most important method of diagnosis because of the information obtained in this way about the functions of the organs. We want to start with some theoretical foundations derived from the texts. Pulse diagnosis is described in the Tibetan standard work, the book rGyud bze'i—Four Treatises (T), (part 4, chapter 1) and in the Vaiḍūrya sion po² (V)(part4, chapter1), the famous commentary on the rGyud bze'i of Sde srid san's rgyas rgya m'cho. Pulse diagnosis belongs to the Root B of the System of Tibetan medicine (3 branches, 3 leaves).

The first step is the connection between the three "humors"—wind, bile and phlegm—and the pulses:

1T4, 7b

rлуи ги rča ni rkyal ston skabs su sdoṅ mkhris paḥi
rča ni rgyogs rgyas grims par ḫphar/bad kan rča ni
byiṇ rgud dal baḥo//
"The pulse of (a person suffering from) wind (disease) swims, is empty and stops at times. The pulse of (a person suffering from) bile (disease), beats quickly, spreads (and beats) subtly. The pulse of (a person suffering from) phlegm (disease) sinks (to the bottom) and is weak and slow."

Continuing with another text of the rGyud bži: 1T3, 7b

"Bones, ears, touch, heart, life (-veins) and large intestine; blood, sweat, eyes, liver, gallbladder and small intestine; and chyle, flesh, fat, marrow, semen, faeces, urine, nose, tongue, lungs, spleen, stomach, kidneys and urinary bladder; (each of the) five (categories)—constituents of the body, impurities, sensory organs, solid organs and hollow organs—is said to be a path of circulation of wind, bile and phlegm."

Conclusion
The classification of organs into groups is noteworthy³

(1) The solid organs = don

(2) The hollow organs = snod

It is a fact that these groups of organs are considered the "starting-point" of Tibetan pulses. We now have to consider why these groups are of such importance in understanding Tibetan pulse diagnosis.
CLASSIFICATION

Pulse diagnosis is divided into 13 sections.

**THE 13 SECTIONS:**

I. Preceding food and behavior (sñon ḡgro zas spyod bslab)

II. Time (dus)

III. Place (gnas)

IV. Amount of pressure (mnan čhad)

V. Way, manner (to examine the pulse) (čul)

VI. Character of the three pulses (rča rgyud gsum)

VII. Pulses of the four seasons (dus bžiḥi rča)

VIII. The seven wonder (divination) pulses (no mčhar rča bdun)

IX. Healthy and diseased (pulses) (nad dañ nad med)

X. General and specific pulses (spyi dañ bye brag rča)

XI. Three death pulses (ḥchi rča gsum)

XII. Demon (spirit) pulses (gdon rča)

XIII. Superior pulse (bla yi rča)

This paper deals with the first five points.

---

I. Preceding food and behavior (sñon ḡgro zas spyod bslab)

It is important that wind, bile and phlegm are in a good equilibrium. Therefore the patient is not allowed to have alcoholic drinks and heavy food during the evening before the
pulse diagnosis. The patient should be relaxed. The doctor—for his part—should be in a good mental and physical condition.

**4V1,17a**

**II. Time (dus)**

The best time to examine the pulse is the early morning. The patient should have an empty stomach or, at least, not have eaten or drunk much.

**4V1,17b**

**III. Place (gnas)**

Tibetan doctors distinguish three positions at which the pulse can be felt: the upper pulses (head), the middle pulses (hand) and the lower pulses (foot). The hand palpation is the one which is mostly practiced. The doctor uses his right hand to examine the pulses on the left-hand side of the patient and his left hand for the pulses on the right-hand side of the patient. The palpation is carried out with the index finger (*mchod*), the middle finger (*kan ma*) and the ring finger (*chag*). The fingers must be in a straight line and should not touch each other.

The doctor takes the patient’s hand and bends it so that the furrows of the wrist can be easily seen. Then, the doctor takes the patient’s other hand and places the distal thumb phalanx of this hand on the proximal furrow of the other hand.

Thus the first pulse position is indicated by the distance between the relevant thumb phalanx and the hand furrow of the patient. The doctor now places his three above-mentioned fingers on this spot.

**4V1,19a**

**IV. Amount of pressure (mnan chad)**

The pressure exerted by each of the three fingers is different, with the index finger exerting the least pressure, to feel the skin; the middle finger to feel the flesh; and the ring finger to feel the bone.
V. Way, manner (*chul*)

With women it is the pulse of the right hand which is examined first, with men the pulse of the left hand. I have often seen Tibetan doctors explain the examination in a typical way; on the finger tips of his own palpating fingers the doctor describes the positions which are to be palpated: two organs are assigned to his left and right finger tips (see anatomical tables).

**The positions.** First we repeat the "starting point": (1) The solid organs (*don*): heart, liver, lungs, spleen, kidneys and (2) The hollow organs (*snod*): large intestine, gallbladder, small intestine, stomach, urinary bladder, *bsam seḥu*. After that we will analyze the text.

"The pulses of heart and small intestine under the index finger. The pulses of spleen and stomach under the middle finger. (The pulses) of the left kidney and *bsam seḥu* are to be palpated under the ring finger. (left-hand patient)
The pulses of the lungs and the large intestine under the index finger. Under the middle finger liver and gallbladder. (The pulses) of the right kidney and the urinary bladder are to be palpated under the ring finger. (right-hand patient)"

**Result:** no reference to the positions of the organs with regard to the upper and lower divisions. Consequently, other sources must be consulted.

The *rGyud bzi* is translated into Chinese. The title is *Sibu yidian* (Yongnian Li, transl; Beijing 1983). The following passage is from p. 404.

Shouxian bingren zuoshou yishi you, cunmai zhi xia xin yu xiaochang zhu, guanmai zhi xia pi yu weifu qiu,
chimai zhi xia zuoshen sanjiao zhen. Bingren youshou yishi zuoshou kan, cun xia fei yu dachang guan gan-dan, chi xia ke zhen youshen he pangguang.

“At first the right hand of the doctor (takes) the left hand of the patient. Under the index-finger-pulse heart and small intestine are palpated. Under the middle-finger-pulse spleen and stomach are palpated. Under the ring-finger-pulse left kidney and sanjiao are palpated.

“If the doctor’s left hand (takes) the patient’s right hand to palpate: under the index finger lungs and large intestine, (under) the middle finger liver and gallbladder, under the ring finger right kidney and urinary bladder can be palpated.’’

**Result:** no reference to the positions of the organs with regard to the upper and lower divisions.

The translation points out: (1) index finger = *cun* (tib. *michon*), middle finger = *guan* (tib. *kan ma*), ring finger = *chi* (tib. *chag*). (2) Translation of the term *bsam sehu* = *sanjiao*.

**Bai dü rya sion po** *(Vaiḍūrya = Sanskrit)*

4V1, 19b

lag pa g-yon pa la sman pahi lag pa g-yas pas brtag ste/ji ltar že na čhon gyi yar zur gyi ḥog sńiṅ daṅ/mar zur gyi ḥog tu rgyu mahi rca me kham kyis yul daṅ/de bžin du kan gyi yar zur gyi ḥog tu mcher pa daṅ mar zur du pho bahi rca sahī kham kyis yul/chag gi yar zur gyi ḥog/tu mkhal ma g-yon daṅ mar zur gyi ḥog tu bsam sehu chu kham rnams rim bžin brtag par byaḥo/blta bya nad pahi lag pa g-yas pa la sman pahi g-yon pas blta ste/chon ḥog gi yar zur du glo ba daṅ mar zur du loṅ lcags kham/skḥog gi yar zur du mchīn pa daṅ mar zur du mkhriṣ rca śiṅ kham/chag gi ḥog yar zur du mkhal ma g-yas daṅ/mar zur du lgaṅ pahi rca chu kham rnams yin pa ltar//

Left hand of the patient:
(1) Under the upper (yar) side (edge, corner, division) (zur) of the index finger: the heart. Under the lower side (mar zur): the small intestine; region of the element fire (me).
(2) Under the upper side of the middle finger: the spleen. Under the lower side: the stomach; region of the element earth (sa).

(3) Under the upper side of the ring finger: the left kidney. Under the lower side: the bsam sehu; region of the element water (chu).

Right hand of the patient:

(1) Under the upper side of the index finger: the lungs. Under the lower side: the large intestine; region of the element iron (lcags).

(2) Under the upper side of the middle finger: the liver. Under the lower side: the gallbladder; region of the element wood (sin).

(3) Under the upper side of the ring finger: the right kidney. Under the lower side: the urinary bladder; region of the element water (chu).

Another source is sman dpyad zla bahi rgyal po

"Medical Investigation of Lunar King" (chapter 55; 57, 58)

bud med g-yas la brtag par bya sman pahi g-yon pas/g-yon pahi chon la ya zur sni dan ma zur rgyu/kan la mchin dan mkhris pa ste/chag la mkhal g-yas lga phugs so(phug?) g-yas pahi chon la glo dan lon/kan la mcher pa pho bahi/chag la mkhal g-yon bsam sehu/

"The right (hand) of the woman is palpated with the left (hand) of the doctor. Upper side (corner, division) (ya zur) of the left index finger: heart and lower side (ma zur): small intestine. Middle finger: liver and gallbladder. Ring finger: right kidney (and) urinary bladder.

"Right index finger: lungs and large intestine. Middle finger: spleen (and) stomach. Ring finger: left kidney (and) bsam sehu."

Conclusion. The don=solid organs (heart, liver, lungs, spleen, kidneys) correspond to the upper sides (yar zur).

The snod=hollow organs (large intestine, gallbladder, small
Studies in Tibetan Medicine

intestine, stomach, urinary bladder, _bsam sehu_) correspond to the lower sides (_mar zur_).

[The _don_ = solid organs are palpated with the right side of the finger tip.

The _snod_ = hollow organs are palpated with the left side of the finger tip (see Note 5).]

### Tibetan pulses

<table>
<thead>
<tr>
<th>positions</th>
<th>organ</th>
<th>division</th>
<th>finger tip</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I index finger</td>
<td>heart</td>
<td>don</td>
<td>upper</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>small intestine</td>
<td>snod</td>
<td>lower</td>
</tr>
<tr>
<td>II middle finger</td>
<td>spleen</td>
<td>don</td>
<td>upper</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>stomach</td>
<td>snod</td>
<td>lower</td>
</tr>
<tr>
<td>III ring finger</td>
<td>left kidney</td>
<td>don</td>
<td>upper</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>bsam sehu</em></td>
<td>snod</td>
<td>lower</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Position I: female pulses are interchanged**

<table>
<thead>
<tr>
<th>positions</th>
<th>organ</th>
<th>division</th>
<th>finger tip</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I index finger</td>
<td>lungs</td>
<td>don</td>
<td>upper</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>large intestine</td>
<td>snod</td>
<td>lower</td>
</tr>
<tr>
<td>II middle finger</td>
<td>liver</td>
<td>don</td>
<td>upper</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>gallbladder</td>
<td>snod</td>
<td>lower</td>
</tr>
<tr>
<td>III ring finger</td>
<td>right kidney</td>
<td>don</td>
<td>upper</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>urinary bladder</td>
<td>snod</td>
<td>lower</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CHINESE PULSES

According to traditional Chinese medicine there are two main principles—yin and yang.

There are two groups of organs:

\[
\begin{align*}
zang &= \text{yin = solid organs} & fu &= \text{yang = hollow organs} \\
1. & \text{ lungs (Fei)} & \text{ large intestine (Da Chang)} \\
2. & \text{ spleen (Pi)} & \text{ stomach (Wei)} \\
3. & \text{ heart (Xin)} & \text{ small intestine (Xiao Chang)} \\
4. & \text{ kidney (Shen)} & \text{ urinary bladder (Pang Guang)} \\
5. & \text{ Xin Bao} & \text{ San Jiao} \\
6. & \text{ liver (Gan)} & \text{ gallbladder (Dan)}
\end{align*}
\]

There are twelve so-called meridians; the "energy" (Qi) flows through these meridians in a certain invariable sequence: lungs—large intestine—stomach—spleen—heart—small intestine—urinary bladder—kidneys—Xin Bao—San Jiao—gallbladder—liver.

The table points out that the meridians are double-paired, for many reasons. The pulse at the radial artery of the wrist is divided into three zones; each has a lower and an upper position. The "starting-point" was: the solid organs=don (Tibetan)—zang=yin (Chinese) and the hollow organs=snod (Tibetan)—fu=yang (Chinese). The comparison pointed out the identity of these groups. The question is: can we find the same identity with regard to the pulse positions? The following comparison points out in what respects the Tibetan and the Chinese pulses agree and differ.

**Positions**

Position I. Distinction between male and female pulses; right and left hand interchanged.

Position II. The groups are reversed.

Chinese pulses

<table>
<thead>
<tr>
<th>positions</th>
<th>organ</th>
<th>division</th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I</td>
<td>index finger</td>
<td>heart</td>
<td>zang</td>
<td>lower yin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>small intestine</td>
<td>fu</td>
<td>upper yang</td>
</tr>
<tr>
<td>II</td>
<td>middle finger</td>
<td>liver</td>
<td>zang</td>
<td>lower yin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>gallbladder</td>
<td>fu</td>
<td>upper yang</td>
</tr>
<tr>
<td>III</td>
<td>ring finger</td>
<td>kidneys</td>
<td>zang</td>
<td>lower yin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>urinary bladder</td>
<td>fu</td>
<td>upper yang</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>right hand of the patient</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I index finger</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>II middle finger</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>III ring finger</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Method of feeling
Tibetan:
don=solid organs upper  
snod=hollow organs lower
Chinese:
zang=solid organs lower  
fu=hollow organs upper.

Conclusion:
All groups are interchanged according to upper and lower method of feeling. This comparison reveals a great difference—a most important distinction.
## Comparison: Tibetan and Chinese pulses

<table>
<thead>
<tr>
<th>Positions</th>
<th>Left hand patient</th>
<th>Right hand patient</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I index finger</td>
<td><strong>Tibetan</strong></td>
<td><strong>Tibetan</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>woman don snod</td>
<td>lungs glo ba large intestine loṅ ka</td>
<td>heart snīṅ small intestine rgyu ma</td>
</tr>
<tr>
<td>I index finger</td>
<td><strong>Chinese</strong></td>
<td><strong>Chinese</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>man don snod</td>
<td>heart snīṅ small intestine rgyu ma</td>
<td>lungs glo ba large intestine loṅ ka</td>
</tr>
<tr>
<td>I index finger</td>
<td><strong>Tibetan</strong></td>
<td><strong>Tibetan</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>zang fu</td>
<td>spleen mcher pa stomach pho ba</td>
<td>liver mchīn pa gallbladder mkhris pa</td>
</tr>
<tr>
<td>II middle finger</td>
<td><strong>Chinese</strong></td>
<td><strong>Chinese</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>don snod</td>
<td>liver gallbladder</td>
<td>spleen stomach</td>
</tr>
<tr>
<td>III ring finger</td>
<td><strong>Tibetan</strong></td>
<td><strong>Tibetan</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>don snod</td>
<td>left kidney mkhāl g-yon bsam seḥu</td>
<td>right kidney mkhāl g-yas urinary bladder lgan pa</td>
</tr>
<tr>
<td>III ring finger</td>
<td><strong>Chinese</strong></td>
<td><strong>Chinese</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>zang fu</td>
<td>kidneys urinary bladder</td>
<td>Xin Bao San Jiao</td>
</tr>
</tbody>
</table>
left hand | right hand | Tibetan Pulses |
---|---|---|
patient | patient | |
heart | lungs | I solid organ don upper right |
small intestine | large intestine | index finger hollow organ snod lower left |
spleen | liver | II solid organ don upper right |
stomach | gallbladder | middle finger hollow organ snod lower left |
left kidney | right kidney | III solid organ don upper right |
bsam sehu | urinary bladder | ring finger hollow organ snod lower left |

left hand | right hand | Chinese Pulses |
---|---|---|
patient | patient | |
heart | lungs | I solid organ zang-yin lower |
small intestine | large intestine | index finger hollow organ fu-yang upper |
liver | spleen | II solid organ zang-yin lower |
gallbladder | stomach | middle finger hollow organ fu-yang upper |
kidneys | Xin Bao | III solid organ zang-yin lower |
urinary bladder | San Jiao | ring finger hollow organ fu-yang upper |
FINAL OBSERVATIONS

The fact that Tibetan doctors most probably adopted the pulse diagnosis for the most part from the Chinese is confirmed by the texts presented in this essay. To conclude this fifth section, three fundamental observations need to be made:

1. The solid organs, which in accordance with their yin character are situated on the inside, i.e. underneath, are palpated by the Tibetans on the outside, i.e. on the surface. Chinese pulse diagnosis teaches us just the opposite, as we have discovered. This fact is a source of extraordinary disquiet to any healer making use of acupuncture—and rightly so! However, it can be seen that Tibetan pulse diagnosis is more in line with the anatomical structure of the body in some respects than the Chinese one is. After all, it is more logical to palpate the gallbladder and liver, situated on the right-hand side of the body, with the right hand. Moreover, it also seems more logical to palpate the kidneys, situated on both sides of the body, with both hands.

2. This brings us to the next point. In this short essay we have merely been dealing with the present state of affairs in pulsology. But pulse diagnosis has undergone a lengthy development process in the course of its history stretching back over thousands of years. However, since this development cannot be described in this essay, we have added a table to illustrate this. As one can see from this, there were times when the kidneys, to take one example, were palpated on both hands. Pulse diagnosis has thus been subject to a process of constant change. Therefore, it is by no means out of the question that the typical Asiatic principle of change could continue to have its effect on pulse diagnosis. In other words, the present status need not be the ultimate stage of development.

3. Pulse diagnosis is extremely difficult to learn for us Western doctors because our sense organs are not as finely developed as those of the Asiatic healer. But, above all, there is the fact that pulse diagnosis is regarded as very dubious by Western medicine because it is difficult to objectify. However, there have
## Pulse Position Correlations
Summary of Opinions from Major Authoritative Sources

|----------|-----------------|--------------------|------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|

### Left Hand

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>First</td>
<td>Deep</td>
<td>Heart</td>
<td>Arm</td>
<td>Heart</td>
<td>Heart</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Superficial</td>
<td>Sternum</td>
<td>Arm Tai-yang</td>
<td>Small Intestine</td>
<td>Pericardium</td>
</tr>
<tr>
<td>Second</td>
<td>Deep</td>
<td>Liver</td>
<td>Leg jue-yin</td>
<td>Liver</td>
<td>Liver</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Superficial</td>
<td>Diaphragm</td>
<td>Leg Shao-yang</td>
<td>Gall Bladder</td>
<td>Gall Bladder</td>
</tr>
<tr>
<td>Third</td>
<td>Deep</td>
<td>Kidney</td>
<td>Leg Shao-yin</td>
<td>Kidney</td>
<td>Kidney</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Superficial</td>
<td>Abdomen</td>
<td>Leg Tai-yang</td>
<td>Bladder (Life Gate)</td>
<td>Bladder Large Intestine</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Right Hand

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>First</td>
<td>Deep</td>
<td>Lungs</td>
<td>Arm Tai-yin</td>
<td>Lungs</td>
<td>Lungs</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Superficial</td>
<td>Chest</td>
<td>Arm Yang-ming</td>
<td>Large Intestine</td>
<td>Sternum</td>
</tr>
<tr>
<td>Second</td>
<td>Deep</td>
<td>Stomach</td>
<td>Leg Tai-yin</td>
<td>Spleen</td>
<td>Spleen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Superficial</td>
<td>Spleen</td>
<td>Leg Yang-ming</td>
<td>Stomach</td>
<td>Stomach</td>
</tr>
<tr>
<td>Third</td>
<td>Deep</td>
<td>Kidney</td>
<td>(text unclear)</td>
<td>Kidney (Life Gate)</td>
<td>Kidney</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Superficial</td>
<td>Abdomen</td>
<td></td>
<td>Kidney (Life Gate)</td>
<td>Triple Burner Life Gate Small Intestine</td>
</tr>
</tbody>
</table>

In: Kaptchuk, T. J. “Chinese Medicine”; p. 300.
been tests which have objectified pulse diagnosis. For example, the French researcher Niboyet (1953) recorded the pulse using a sphygmograph, and Morita, a Japanese scientist, provided proof of the pulse through a pulsogram.

It is absolutely essential that further investigations are carried out to prove the reality of pulse diagnosis. When pulse diagnosis becomes more objectifiable, it would be possible to clear up the differences between Tibetan and Chinese pulsology described here.

NOTES

1. *rgyud bai*: abbreviated title. Title of part 4 (67 folios)
   \[bdud rci sniin po yan lag bryad pa gsan ba man nag gi rgyud las dum bu bai pa phyi mahi rgyud\]
   Blockprint in my possession; present from my teacher Dr. Yeshe Donden, Dharamsala 1962.

2. *Vaidūrya snon po*: abbreviated title. Title of part 4 (251 folios)
   \[gso ba rig pahi bstan bcos sman bla'i dgo'n rgyan rgyud bai'i gsal byed bai dūr snon po'i phren ba las dum bu bai pa phyi ma rgyud kyi rnam bsd\]

3. R. E. Emmerick “Sources of the Rgyud-bai,” *Zeitschrift der Morgenländischen Gesellschaft*. Suppl. III, 2, 1977; 1135, 1136: “that the body organs are in Indian medical literature simply listed in various ways, whereas they are classified into five solid (Tibetan: don lna) and six hollow (Tibetan: snod drug) organs in the Rgyud-bai in exact agreement with the Chinese system of classification of yin and yang organs.” (1) See E. Finckh, “Grundlagen tibetischer Heilkunde,” Vol. I, 1975; 74, 94. And “Foundations of Tibetan Medicine,” Vol. I, 1978; 72. “This classification of organs into these groups is identical with the Chinese. The fact that the division of the organs into groups
described above is identical in Tibetan and Chinese medicine (zang-yin-don; fu-yang-snod) indicates that the Tibetans very probably adopted the pulse diagnosis form the Chinese."

4. *bsam sehu*


(2) In many Tibetan books the term *bsam sehu* is translated: ‘‘reproductive organs,’’ ‘‘seminal vesicle or womb,’’ ‘‘seminal vessel’’ etc. I myself made the same mistake (1975). Later this mistake has been corrected: ‘‘Something must be said about the ‘organ’ *bsam sehu*. This term does not appear in the text. Despite this the Tibetans regard this organ as one of the hollow organs (snod), the 6th in the group. It is possible that with the term *bsam sehu* the Tibetans wanted to create their equivalent of the Chinese organ Triple-warmer = sanjiao.”


(3) F. Meyer “GSO-BA RIG-PA,” Paris, 1983; 155: The same and very good explanations concerning *bsam sehu* and the suggestion not to translate this term.

5. Some authors described these finger tips. The conclusion: all solid organs (*don*) are palpated with the right side of the finger tip and all hollow organs (*snod*) are palpated with the left side of the finger tip.

See: Nagwang Dagpa:


6. This book was published in Beijing (1985), 319 pages. ‘‘Medical Investigation of Lunar King’’ was compiled around 720-740, about half a century earlier than the rGyud bzi.” Cai Jingfeng, ICANAS 1986, ‘‘Towards the early development of Tibetan Medicine.”

7. J. Ross (see Bibliography) points out (page 215) that there are five zang: *Shen, Pi, Gan, Xin and Fei*; and not in terms
of the six zang, since Xin Bao is included with Xin. This author writes that "Western schools of acupuncture used to teach that there are two depths, superficial and deep, corresponding to Fu and Zang respectively. But the Chinese approach to pulse-taking also includes a very different approach to depth, involving three depths: superficial, middle and deep..."

Bibliography

(A) Tibetan Pulsology—Western languages


(B) Chinese Pulsology
I Classic books
Huang-ti Nei ching Su Wen (chapters 17-19)
Huang-ti Nei-ching Ling-Shu (chapters 5 and 17)

Mo-ching (Wang-Shu-ho; 265-316). Mo-ching is said to have been translated into Tibetan as early as medieval times.

Studies in Tibetan Medicine


II Western books


Characteristics of Pharmacology

GENERAL COMMENTS

Tibet, a country rich in minerals and plants, imported specific plants, such as ginseng from Korea, and many others from neighboring countries whilst itself exporting items like musk, borax etc.

The medicaments were collected on large or small expeditions according to specific rules. While the expeditions were in progress, young doctors received exact instructions regarding the plants, minerals etc. Normally, fruits were gathered in autumn and leaves in summer, branches were cut in spring and roots dug up in winter.

The preparation of the plants takes place in the "medicine house" (sman khan) = pharmacy. After a very long and complicated working operation, the plants are pulverized before being made into liquids, pills, powders or pastes. Finally, the liquid medicaments are poured into small jars and the pills and powders wrapped in paper and inscribed accordingly.

The substance in which the medicine is taken plays an important role and is known as the "medicine horse" (sman rta). This may be water, sugar or honey.
Medicaments are administered individually, mostly in the morning and in the evenings. The finished medicaments themselves may contain up to thirty or forty different components. The composition of the medicaments and the preparations of the recipes are so multifarious that their enumeration would fill volumes. The wealth of experience which the Tibetan doctors have allows them to vary the composition of the medicaments according to the needs of an individual.

BOOKS

A very large part of Tibetan medical literature is concerned with medicaments and pharmacology, but, unfortunately, not one single book has been translated into Western languages. W. A. Unkrig—one of the leading experts of this field—points out that it is very difficult to determine the botanical, Latin equivalents of these Tibetan medicaments.

Right at the start of research into Tibetan medicine it is vital to determine the medical terminology from sources available. The most important pharmaceutical books were written by the Tibetan doctor bSton dpun phun *chogs. He wrote several highly esteemed medical works (18th century). These books are also of such particular value because they were printed in the monastery of sDe dge. The blockprints from this monastery are considered to be particularly reliable.

The books:

1. dri med Ṁel goṅ (abbreviated title).
   The full title:
   bdud nad gzom paḥi gñen po rći sman gyi nus pa rkyan bṣad gsal ston dri med Ṁel goṅ

2. dri med Ṁel pʰren (abbreviated title).
   The full title:
   bdud rći sman gyi nus mīṅ rnam pa bṣad pa dri med Ṁel pʰren

3. lag len gces bsdus
   The rGyud bṣi (Four Treatises) must be the starting point for any study. From the texts we learn that the pharmacology is described in the following chapters:
part II, chapters 19, 20 and 21
part IV, chapters 3-19
In this short paper the main aspects of the large field of Tibetan pharmacology—classification, taste, potency and preparations of medicaments—are to be described, following the texts of the rGyud bzh, with special reference to the Tibetan doctrine of the three-part division: wind, bile and phlegm.

CLASSIFICATION

The text (T II 2038-40)

rin po che yi sman dañ sa rdoñi sman //
šiñ sman rći sman than sman sino sman dañ //
srog chags sman dañ dbye ba brgyad du bṣad //

This is the classic division into eight parts:
I Precious medicines (rin po che yi sman) (gems and metals)
II Medicinal earths (sa yi sman)
III Medicinal (substances obtained from) stones (rdo sman)
IV Medicinal (substances obtained from) trees (šiñ sman)
V Medicinal essences, fluids (of a certain mucilaginous consistency) (rći sman)
VI Medicinal potions? Syrups? (unclear definition) (than sman)
VII Medicinal plants (roots, leaves, flowers) (sino sman)
IX Medicines from sentient creatures (srog chags sman).

TASTE

The text (T II 1912-13)

sa chu me sa chu me chu dañ rluñ //
me rluñ sa rluñ gñis kyis ro drug skyed //

earth-water, fire-earth, water-fire, water and wind,
fire-wind, earth-wind: (the elements taken two)
by two produce six tastes.

This means: the types of taste (ro) result from the effects of the elements, from the interaction of two elements as follows:
earth and water=sweet
fire and earth=sour
water and fire=saline
water and wind=bitter
fire and wind=pungent
earth and wind=astringent

The five elements are: earth (sa), water (chu), fire (me), wind (rlun), ether (mkhah). The element ether penetrates all medicaments.

The assignment of the tastes to the three humors is as follows:

The text (T II 1967-69)

\[
\text{mñar skyur lan čha čha bas rlun ħjoms śin} //
\text{kha daň mñar daň bska bas mkhris pa sel} //
\text{čha skyur lan čha bad kan sel bar byed} //
\]

Sweet, sour, saline, pungent overcome wind, bitter and sweet and astringent remove bile, pungent, sour, saline remove phlegm.

The six tastes are assigned to wind, bile and phlegm as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>wind</th>
<th>bile</th>
<th>phlegm</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sweet (mñar)</td>
<td>bitter (kha)</td>
<td>pungent (čha)</td>
</tr>
<tr>
<td>sour (skyur)</td>
<td>sweet (mñar)</td>
<td>sour (skyur)</td>
</tr>
<tr>
<td>saline (lan čha)</td>
<td>astringent (bska)</td>
<td>saline (lan čha)</td>
</tr>
<tr>
<td>pungent (čha)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

The *sweet* taste:
useful for old people and children, for healing wounds and for generally strengthening the body; it brings long life.
e.g. honey, meat, saffron, asparagus, etc.

The *sour* taste:
stimulates the digestion and the appetite.
Characteristics of Pharmacology

e.g. figs, emblic myrobalan, buttermilk, curds, pomegranates, etc.

The saline taste:
   stiff body, lack of appetite.
e.g. alum, rock salt, soda, horn salt, etc.

The bitter taste:
   strengthens the memory, is good to counteract thirst, poisoning and fever.
e.g. gentian, figs, musk, barberry, etc.

The pungent taste:
   useful in case of swellings, skin diseases, dropsy and wounds.
e.g. black pepper, onions, garlic, etc.

The astringent taste:
   cleanses the skin, heals wounds.
e.g. sandal, tamarisk, beleric myrobalan, chebulic myrobalan etc.

POTENCY

Potency (nus pa) is “the effect of a medicine in the stomach” (H. A. Jäschke, Dictionary, p. 306).

“Potency is the power by which an action takes place” (Caraka-Samhitā, p. 171, 172).

The text (T II 204-10)

nus pa lci snum bsil dañ rtul ba dañ //
yañ rćub čha dañ rno ba rnam pa brgyad //
dañ po bži pos rluñ dañ mkhris pa sel //
hog ma bži yis bad kan sel bar byed //
yañ rćub bsil ba gsum gyis rluñ skyed ciñ //
čha rno snum pa gsum gyis mkhris pa skyed //
lci snum bsil rtul bži yis bad kan skyed //

Heavy, oily, cool and dull and
light, rough, hot and sharp are the eight potencies.
The first four of them remove wind and bile.
The last four of them remove phlegm.
Light, rough, cool: these three produce wind.
Hot, sharp, oily: these three produce bile.
Heavy, oily, cool, dull: these four produce phlegm.
The eight potencies are: (1) heavy (lcī); (2) oily (snun); (3) cool (bsil); (4) dull (rtul); (5) light (yaṅ); (6) rough (rčub); (7) hot (čha); (8) sharp (rno).

Removing diseases:
heavy (lcī), oily (snun)—wind
cool (bsil), dull (rtul)—bile
light (yaṅ), rough (rčub), hot (čha), sharp (rno)—phlegm.

Producing diseases:
light (yaṅ), rough (rčub), cool (bsil)—wind
hot (čha), sharp (rno), oily (snun)—bile
heavy (lcī), oily (snun), cool (bsil), dull (rtul)—phlegm.

We see the following opposites:
heavy—light; oily—rough; cool—hot; dull—sharp;
light—heavy; rough—oily; hot—cool; sharp—dull.

The eight potencies are assigned to wind, bile and phlegm as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>wind</th>
<th>bile</th>
<th>phlegm</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>heavy (lcī)</td>
<td>cool (bsil)</td>
<td>light (yaṅ)</td>
</tr>
<tr>
<td>oily (snun)</td>
<td>dull (rtul)</td>
<td>rough (rčub)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>hot (čha)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>sharp (rno)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

There are some discrepancies between these terms and those which are to be found in the system (T I 518-20): wind: smooth (hjam); bile: thin (sla); phlegm: hot (čha).
PREPARATIONS

The text (T I 521-32)

ro nus de la sbyor ba zi sbyaṅ gñis //
zi byed rluṅ la khu ba sman mar gñis //
mkhris paḥi nad la thaṅ daṅ cur nis bsten //
bad kan nad la ril bu tres sam sbyar //

In relation to those tastes and potencies there are two (kinds of) preparations: (making) calm (and making) clean.

(As for those that) make calm, in the case of wind, there are two (kinds): soups (and) medicinal oils.

In the case of bile diseases one must take syrups and powders.

One must prepare pills (and) pastes in the case of phlegm.

khu ba rus khu bcud bżi mgo khrol te //
sman mar jā ti sgog skya ḡbras bu gsum //
rća ba lña daṅ sman chen dag la sbyar //
ma nu sle tres tig ta ḡbras buḥi thaṅ //
ga bur čan dan gur gum cu gaṅ phye //
bčan dug čhva sna rnams kyi ril bu daṅ //
tres sam se ḡbru da lis rgod ma kha //
čhva daṅ con zi bsregs paḥi thal sman no //

The following eight preparations calm wind diseases:

Soups (khu ba):
soups from bones (rus khu), the four juices (bcud bżi) "mgo khrol" (old and ground sheep’s head soup).

Medicinal oils (sman mar):
nard (jā ti), garlic (sgog skya), the three fruits (ḥbras bu gsum = the three myrobalans), the five roots (rća ba lña), aconites (sman chen).

The following eight preparations calm bile diseases:

Syrups (thaṅ):
orrisroot (*ma nu*), guduch (*sle tres*), chirata (*tig ta*), the three fruits (*ḥbras bu gsūm*).

Powders (*cur ni*):
camphor (*ga bur*), sandal (*can dan*), saffron (*gur gum*), bamboo manna (*cu gaṅ*).

The following seven preparations *calm phlegm diseases*:
Pills (*ril bu*):
aconites (*bčan dug*) various kinds of salt (*čha sna mnams*).

Pastes (*tres sam*):
pomegranates (*se ḡbru*), rhododendrons (*da li*), “mare face” (*rgod ma ḡha = a preparation of sharp substances*), alkaline medicaments made from burnt salts (*čha bsregs paḥi thal sman*), white stone (*coṅ ḡi*).

The text (T I 533-37)
sbyoṅ byed rluṅ gi nad la ḡjam rći ste //
mkhris pa bṣal la bad kan skyugs kyis sbyaṅ //
ḡjam rći sle ḡjam bkru ḡjam bkru ma slen //
bṣal la spyi bṣal sgos bṣal drag daṅ ḡjam //
skyugs la drag skyugs ḡjam skyugs gnis su sbyar //

(As for those preparations that) make clean, (they are) in the case of wind disease: oily enemas. (In the case of) bile (disease): laxatives.  
(In the case of) phlegm (disease they make) clean with emetics. Oily enemas: (one prepares) mild enemas, purgative enemas, purgatives that are not mild.  
In the case of laxatives (one prepares): general laxatives, particular laxatives, severe and mild laxatives.  
In the case of emetics: two (forms): severe and mild emetics.

The following three preparations *clean wind diseases*:
Oily enemas (*ḥjam rći*):
Mild (*sle ḡjam*), purgative (*bkru ḡjam*), purgative—not mild (*bkru ma slen*).

The following four preparations *clean bile diseases*: 
Laxatives (*bšal sman*):
General (*spyi*), particular (*sgos*), severe (*drag*), mild (*ḥjam*).

The following two preparations clean phlegm diseases:
Emetics (*skyugs sman*):
Severe (*drag*), mild (*ḥjam*).

This is of course a very short description of the preparations: the chapters of the *rGyud bzi* with regard to this field are voluminous! But this description is of some advantage because all terms are derived from the Tibetan texts which fill many pages of this paper. Moreover, it is quite clear that in these passages not only the preparations, but also the taste and potency of the medicaments are related to the three-part division of Tibetan medicine.

SUMMARY:
A very large part of Tibetan medical literature is concerned with pharmacology. Of course it is impossible to present the large field of pharmacology in a short paper. The attempt has been made to present a general view, a description of the most important topics:
(1) Books: the highly esteemed medical works of *bsTan ḫjin phun chogs*.
(2) The standard work *rGyud bzi* must be the starting point for any study. Pharmacology is described: part II, chapters 19, 20, 21 and part IV, chapters 3-9. Right at the start it is vital to determine the medical terminology from this source. The terms of the most important topics are derived from these texts, preceding the translations.
(3) Classification (classic division into eight parts).
(4) Taste of the medicaments sweet, sour, saline, bitter, pungent and astringent=6.
(5) Potency of the medicaments heavy, oily, cool, dull, light, rough, hot and sharp=8.
(6) Preparations: It was possible to make quite clear, that in these passages not only the preparations but also the taste and
Studies in Tibetan Medicine

potency of the medicaments are related to the three-part division of Tibetan medicine.

This means that treatment is governed by the patient’s constitution. It is obvious that without a recognition of the type, treatment is impossible.

The presentation of this paper should serve to broaden the theoretical foundations in a systematic way. Very careful examination of the rich store of Tibetan medicaments is necessary in order that the West may benefit from the precious Tibetan medicaments.
Constitutional Types

Right at the start of research into Tibetan medicine, it is vital to determine the medical terminology and the latter has to be taken from the sources. The starting-point is the standard work of the Tibetan doctors, the *rGyud bzhi* = Four Treatises. It is from the text of this book that we learn that the basic principle of Tibetan medicine is the three-part division. The three "humors" are wind (*rlung*), bile (*mkhris pa*) and phlegm (*bad kan*). Part 1 of the above-mentioned book also includes a description of the System of Tibetan medicine which is made up of three Roots:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Arrangement (Root A)</th>
<th>Diagnosis (Root B)</th>
<th>Therapy (Root C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>healthy organism (I)</td>
<td>observation (III)</td>
<td>nutrition (VI)</td>
</tr>
<tr>
<td>diseased organism (II)</td>
<td>palpation (IV)</td>
<td>behavior (VII)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>questioning (V)</td>
<td>medicines (VIII)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>treatments (IX)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

These are the 9 Disciplines of Tibetan medicine which can be described by following the System (International Seminar on Tibetan Studies, Oxford, 1979). The System also served as a connecting thread throughout to show the connection be-
tween the three humors and the methods of treatment (Csoma de Kőrös Symposium, Velm-Wien, 1981).

In this paper all the terms which have in the meantime been derived from the texts are summarized, again by following the System.

In order to add more color and clarity to the description of the three humors, mention is also made of characteristics which are to be found in the second part of the Four Treatises (I. nature and temper, II. conditions which give rise to diseases).

It follows that the three humors are, through diagnostic methods, recognized as types to which specific kinds of treatment are assigned so that one can speak of a doctrine of constitution.

THE WIND-TYPE

I Nature and Temper. Small, graceful, dark-skinned, sensitive to cold, talkative, lively, communicative, likes to laugh and sing; bad sleeper; span of life is short; characteristics are similar to those of the vulture, the raven and the fox.

II Conditions which give rise to disease. Dissolute life, lack of sleep, sleepless nights, hard work, long conversations when hungry, vehement crying, frequent vomiting, losses of blood; worry and sorrow.

III Characteristics. Root A = Arrangement (of the parts of the body).

Trunk I = Healthy organism. Sustaining life, moving upwards, penetrating, (accompanying) fire, removing downwards.

Trunk II = Diseased organism. Producing (primary) cause = passion; produces 42 illnesses. Site (of diseases caused by wind) = lower part of the body. The 5 paths of circulation along which wind disorders arise: 1) Constituents of the body = bones. 2) Impurities = [little hairs of the skin], [touch]. 3) Sensory organs = ears [touch]. 4) Solid organs = heart [life-veins]. 5) Hollow organ = large intestine. Age = an old person suffers mainly from wind diseases. Place = in fragrant-windy and cold regions wind diseases predominate. Time =
Constitutional Types 69

in the rainy season (summer), in early evening (afternoon) and at dawn wind diseases occur.

*Root B* = Diagnosis.

Trunk III = Observation. Tongue (of a person suffering from wind diseases) = red, dry and rough. Urine (of a person suffering from wind diseases) = like water and has big bubbles. 

Trunk IV = Palpation. Pulse (of a person suffering from wind diseases) = swimming, empty and stopping at times.

Trunk V = Questioning. 1) (Productive) causes = affected by light and rough food and behavior? 2) Conditions of illness = gaping and shuddering? stretching? shivering with cold? pain in all (bone) joints of the thigh and the hip? indefinite aches that change? vomiting on an empty stomach? whether the sense organs are bright; whether knowledge is stifled; pains when the patient is hungry? If these symptoms are present, the patient is a wind-type and is suffering from a wind disease. 3) Food = whether the patient feels better after eating food which is oily.

*Root C* = Therapy

Trunk VI = Nutrition. 1) Food = Horse (flesh), donkey (flesh), marmot (flesh), flesh that is a year old, sa chen, sesame oil, oil that is a year old, crude sugar, garlic, onions. 2) Drink = milk, carrot and onion soup, liquid (extract of) crude sugar, bone-soup.

Trunk VII = Behavior. To keep agreeable company. To have a warm place.

Trunk VIII = Medicines. 1) Taste = sweet, sour and saline (preferred tastes for wind-medicines). 2) Potency = oily, heavy and smooth (preferred potencies for wind-medicines). 3) Preparations that make calm = a) Soups = soup from bones, the four juices, mgo khrol. b) Medicinal oils = nard, garlic, the three fruits, the five roots, aconites. 4) Preparations that make clean = Oily enemas = mild, purgative and purgative—not mild.

Trunk IX = Treatments (external). 1) Inunction with massage; 2) Mongolian cauterization.
THE BILE-TYPE

I Nature and temper. Medium sized, yellowish color of the skin, cannot endure hunger and thirst well, sweats easily and a great deal; is talented and proud; span of life is of average length; characteristics are similar to those of the tiger and the ape.

II Conditions which give rise to disease. Sleeping during the afternoon, excessive strain when lifting heavy objects, too much movement in every respect—especially when the weather is warm. Annoyance.

III Characteristics Root A = Arrangement (of the parts of the body)

Trunk I = Healthy organism. Causing digestion, producing brightness (of chyle), satisfying (desires), (causing) vision, (making) clear the color (of the skin).

Trunk II = Diseased organism. Producing (primary) cause = hate; produces 26 diseases. Site (of diseases caused by bile) = middle part of the body. The 5 paths circulation along which bile disorders arise: 1) Constituent of the body = blood. 2) Impurity = sweat. 3) Sensory organ = eye. 4) solid organ = liver. 5) Hollow organs = gallbladder, small intestine. Age = a young person suffers mainly from bile diseases. Place = in dry and hot regions bile diseases predominate. Time = in the autumn, at noon and at midnight bile diseases occur.

Root B = Diagnosis.

Trunk III = Observation. Tongue (of a person suffering from bile diseases) = covered with thick, tawny phlegm. Urine (of a person suffering from bile diseases) = reddish-yellow, much vapor, hot smell.

Trunk IV = Palpation. Pulse (of a person suffering from bile diseases) = beats quickly, strongly and subtly.

Trunk V = Questioning. 1) (Productive) causes = affected by sharp and hot food and behavior? 2) Conditions of illness = bitter taste? fever (hot flesh)? aches in the upper part (of the body)? pains after digestion? If these symptoms are present,
the patient is a bile-type and is suffering from a bile disease.

3) Food = whether the patient feels better after eating food which is cool.

*Root C* = Therapy.

**Trunk VI = Nutrition.** 1) Food = Curd of cow and goat, buttermilk, fresh butter, game-flesh, goat-flesh, fresh flesh of animals of mixed breed, young barley, skyabs, dandelions. 2) Drink = hot water, cool water, boiled and cooled water.

**Trunk VII = Behavior.** Sit calmly. Have a cool place.

**Trunk VIII = Medicines.** 1) Taste = sweet, bitter and astringent (preferred tastes for bile-medicines); 2) Potency = cool, thin and blunt (preferred potencies for bile medicines); 3) Preparations that make calm = a) Syrups = orrisroot, guduchi, chirata, the three fruits; b) Powders = camphor, sandal, saffron, bamboo manna. 4) Preparations that make clean = Laxatives = general, particular and severe laxatives.

**Trunk IX = Treatments (external)** 1) Production of sweat; 2) Blood-letting; 3) The magic water-wheel.

**The Phlegm-Type**

**I Nature and temper.** Plump and tall, pale-skinned, cool body; can endure hunger and thirst well, deep sleeper, pleasant and friendly disposition; his span of life is long; his characteristics are similar to those of the lion and bell-wether.

**II Conditions which give rise to disease.** Sleeping during the day, rest after meals, staying in damp regions, bathing for too long, too light clothing, eating too much and too quickly.

**III Characteristics** *Root A* = Arrangement (of the parts of the body).

**Trunk I = Healthy organism.** Supporting, decomposing, (causing) taste, (causing) satisfaction, causing to bind (the joints together).

**Trunk II = Diseased organism.** Producing (primary) cause = delusion; produces 33 diseases. Site (of diseases caused by phlegm) = upper part of the body. The 5 paths of circulation along which phlegm disorders arise: 1) Constituents of the body
= chyle, flesh, fat, marrow and semen. 2) Impurities = faeces and urine. 3) Sensory organs = nose and tongue. 4) solid organs = spleen, kidneys and lungs. 5) Hollow organs = stomach, urinary-bladder.

Root B = Diagnosis.

Trunk III = Observation. Tongue (of a person suffering from phlegm diseases) = gray, thick, lustreless, smooth and moist. Urine (of a person suffering from phlegm diseases) = white, little odor, little vapor.

Trunk IV = Palpation. Pulse (of a person suffering from phlegm diseases) = sinking, weak and slow.

Trunk V = Questioning. 1) (Productive) causes = affected by heavy and oily food and behavior? 2) Conditions of illness = uncomfortable appetite? difficulty in digesting food? vomiting? (bad taste) in the hollow of the mouth? distended stomach? eructation? whether body and mind are heavy (together)? cold both inside and outside? discomfort after eating? If these symptoms are present, the patient is a phlegm-type and is suffering from a phlegm disease. 3) Food = whether the patient feels better after eating food which is warm.

Root C=Therapy.

Trunk VI = Nutrition. 1) Food = sheep (flesh), wild yak (flesh), beasts of prey (flesh), fish-flesh, honey, hot pap of old grain from dry land. 2) Drink = curds and buttermilk of the yak, strong beer, boiled water.

Trunk VII = Behavior. Take an energetic walk. Have a warm place.

Trunk VIII = Medicines. 1) Taste = pungent, sour and astringent (preferred tastes for phlegm-medicines); 2) Potency = sharp, rough and light (preferred potencies for phlegm-medicines); 3) Preparations that make calm = a) Pills = aconite, various kinds of salt; b) Pastes = pomegranates, rhododendrons, mare face, alkaline medicaments (made) from burnt salt, white stone. 4) Preparations that make clean = emetics. Severe and mild emetics.

This systematic summary (which still does not include all the characteristics of the three types—in the book *Four Treatises* many more are mentioned) does, however, show just how clearly the three types are set out. Nevertheless, in practice the three types do not always occur in such an unadulterated form—more often one finds mixed types. It is a well-known fact that Western medicine is also aware of a large number of divisions into constitutional types and here, too, there are very many mixed types which are often very difficult to diagnose.

The Tibetans categorize their mixed types according to a very simple method—a distinction is made between 7 kinds: 1) the pure wind, bile, and phlegm types = 3 kinds; 2) one type displaying the characteristics of all three types = 1 kind; 3) the types with pairs of characteristics: wind + bile, wind + phlegm, bile + phlegm = 3 kinds.

It is not the task of this paper to differentiate the characteristics of the three types which have been mentioned with regard to the influences upon them, i.e. Indian, Chinese etc. Nor can the typically Tibetan features be mentioned here such as the anamnesis with its 29 questions, the exact assignment of food and drink and the assignment of the methods of treatment to the three humors.

On the contrary, the purpose of this paper is to point out quite clearly that it is only by means of the precisely-defined diagnostic methods that the respective types with their symptoms of illness can be recognized and that successful treatment is only possible if the method of treatment assigned to this type is applied.

NOTES


**Transliteration**

**Chapters 1 and 5**

<table>
<thead>
<tr>
<th>ka</th>
<th>kha</th>
<th>ga</th>
<th>nga</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ca</td>
<td>cha</td>
<td>ja</td>
<td>nya</td>
</tr>
<tr>
<td>ta</td>
<td>tha</td>
<td>da</td>
<td>na</td>
</tr>
<tr>
<td>pa</td>
<td>pha</td>
<td>ba</td>
<td>ma</td>
</tr>
<tr>
<td>tza</td>
<td>tsha</td>
<td>dza</td>
<td>wa</td>
</tr>
<tr>
<td>zha</td>
<td>za</td>
<td>'a</td>
<td>ya</td>
</tr>
<tr>
<td>ra</td>
<td>la</td>
<td>sha</td>
<td>sa</td>
</tr>
<tr>
<td>ha</td>
<td>a</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Chapters 2, 3 and 4:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>ka</th>
<th>kha</th>
<th>ga</th>
<th>ñ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ca</td>
<td>cha</td>
<td>ja</td>
<td>ña</td>
</tr>
<tr>
<td>ta</td>
<td>tha</td>
<td>da</td>
<td>na</td>
</tr>
<tr>
<td>pa</td>
<td>pha</td>
<td>ba</td>
<td>ma</td>
</tr>
<tr>
<td>ća</td>
<td>ćha</td>
<td>ja</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wa</td>
<td>ẓa</td>
<td>za</td>
<td>ḥa</td>
</tr>
<tr>
<td>ya</td>
<td>ra</td>
<td>la</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>śa</td>
<td>sa</td>
<td>ha</td>
<td>a</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Bibliography

Extensive bibliographies on Tibetan medicine:


Dr. Elisabeth Finckh, a medical doctor in West Germany, was one of the first Western physicians to study (and integrate into practice) the Tibetan medical system with considerable success. She has the distinction of having studied in the Tibetan Medical Institute in Dharamsala under the expert guidance of Tibetan doctors. With the help of these doctors she has translated and elucidated the main texts of Tibetan medicine.

Studies in Tibetan Medicine

This scholarly collection of papers addresses the chief aspects of Tibetan medicine, including comparisons with the Chinese system.

Contents:

Tibetan Medicine: Theory and Practice
The System of Tibetan Medicine
Notes on Pulsology
Characteristics of Pharmacology
Constitutional Types

"I congratulate the author for her most diligent and laudable efforts to propagate Tibetan medicine"—H.H. the Dalai Lama

Snow Lion

ISBN 0-937938-61-0 $9.95 in USA
Printed in USA £6.95 in UK